

# Critical Digital Archives

Hannah Alpert-Abrams  
@hralperta

<http://www.halperta.com/princeton>

**CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL**

# ARCHIVO

APELLIDOS B S  
NOMBRES Víctor Gabriel  
DIRECCION

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

# ARCHIVO

G 18984-20M-1-77

APELLIDOS B S  
NOMBRES Victor Gabriel  
DIRECCION

FECHA  
26-3-77 Ja.

NUMERO

CARPETA

ASUNTO

de documentos.

APELLIDOS B S  
NOMBRES Victor Gabriel  
DIRECCION

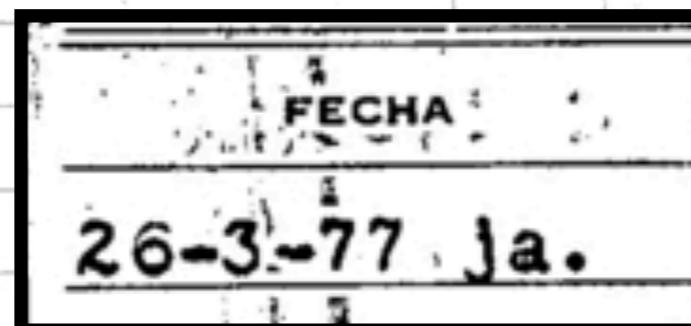
G 18984-20M-1-77

# CUERPO DE DETECTIVES POLICIA NACIONAL

# ARCHIVO

APELLIDOS B S  
NOMBRES Víctor Gabriel  
DIRECCION

FECHA	NUMERO	CARPETA	ASUNTO
26-3-77 Ja.	4293	Denuncias.	Da aviso de extravío de documentos.
<b>FECHA</b> <b>26-3-77 Ja.</b>			



CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

G 18084-20M-1-77

APELLIDOS B ..... S .....  
NOMBRES Victor Gabriel  
DIRECCION

FECHA

NUMERO

CARPETA

ASUNTO

26-3-77

He gives notice of the loss of his documents.

ASUNTO

Da aviso de extravío de documentos.

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

G 18084-20M-1-77

APELLIDOS B ..... S .....  
NOMBRES Victor Gabriel  
DIRECCION

FECHA

NUMERO

CARPETA

ASUNTO

26-3-77

He gives notice of the loss of his documents.

ASUNTO

Da aviso de extravío de documentos.

NUMERO  
4293

CUERPO DE DETECTIVES  
PÓLICIA NACIONAL

**ARCHIVO**

G 18084-20M-1-77

APELLIDOS B S  
NOMBRES Victor Gabriel  
DIRECCION

FECHA NUMERO

26-3-77 Ja. 4293

CARPETA

ASUNTO

envío de documentos.



No. .... 4.-

DEPARTAMENTO JUDICIAL  
ARCHIVO

APELLIDOS COLOM ARGUETA

NOMBRES Manuel Augusto

DIRECCION Lic. -2a Av. 5-24 zona 9-  
Tel. 64633.

FÉCHA	NUMERO	CARPETA	ASUNTO
1/8/68. Ch./	406	Direc. Generales.	Se informa a la Sala Ira. de Apelaciones fecha en que fué conducido a El Salvador. Tomó la palabra en los funerales del Doct Oscar Adolfo Mijangos López, en el Cementerio General.
13/1/71. nac.	94	Jdos. Paz R.Crim.	
11/5/73. olv.	5389	Cuerpo Detectives.	Informan que Jeep que colisionó con auto móvil se le encontraron algunos volantes de propaganda a su candidatura.
28-8-73 jgf.	1380	D.Gral.Pol.Nacion.	Se transcribe informe con relación al secuestro de la Sra. Guadalupe Porras Quiñonez, Administradora del Mercado Roosevelt.
7-9-73 jgf.	1438	D.Gral.Pol.Nacion.	Se informa de sus antecedentes.

FECHA
8/9/57
15/10/57.
20/10/57.
19/10/57.zf
6/11/57.zf
26/2/58

FECHA
1/8/68.
13/1/71.
11/5/73.
28-8-73
7-9-73

FECHA
3-11-73
2-1-74 j
23/2/74.
1-5-74 j
19/5/74.

FECHA
21/12/74.
5/4/75.cr
8/10/75.
21/10/75.

FECHA
14/2/78
16/2/78m
24/10/77
22.3.79.
28.9.79



11/15/1960

7215

Judicial Department

11/28/1961

14

Various Lists

A R C H I V O

NOMBRES Manuel Augusto

DIRECCION Lic. -2a Av. 5-24 zona 9-  
Tel. 64633.

FECHA

NÚMERO

CARPETA

A S U N T O

1/8/68. Ch./

406

Direc. Generales.

Sé informa a la Sala Ira. de Apelaciones

Records of his political activities are filed.

13/1/68. Ch./

13

Se informa que el 13 de enero de 1968 se realizó la manifestación en que fué conducido a El Salvador

He appears in a list of communists and their addresses.

11/5/73. olv.

5389

Cuerpo Detectives.

Informan que Jeep que colisionó con auto móvil se le encontraron algunos volantes de propaganda a su candidatura.

28-8-73 jgf.

1380

D.Gral.Pol.Nación.

Se transcribe informe con relación al secuestro de la Sra. Guadalupe Porras Quiñonez, Administradora del Mercado Roosevelt.

7-9-73 jgf.

1438

D.Gral.Pol.Nación.

Se informa de sus antecedentes.

28/11/61.nac.

14

Nóminas Varias.

Figura en lista de comunistas y su dirección.

G. 1533-20M-1-57

Pasa No. 2.

TIP. NACIONAL-GUATEMALA

11/15/1960

7215

Judicial Department

11/28/1961

14

Various Lists

2/2/1962

50

Ministry of the Interior

Records of his political activities are filed.

He appears in a list of communists and their addresses.

His arrest is ordered for public disorder

3/5/62.apma/- 269 -Dedes/Estudiles- Se ordena su Capt/p/DESORDEN PUBLICO.

11/15/1960	7215	Judicial Department
11/28/1961	14	Various Lists
2/2/1962	50	Ministry of the Interior
3/22/1979	1354	Detective Corps

Records of his political activities are filed.

He appears in a list of communists and their addresses.

His arrest is ordered for public disorder

Report of his death caused by multiple gunshot wounds.

22.3.79.sam..	1354	Cuerpo Detectives.	Informe de su muerte a consecuencia de múltiples heridas de bala.-
---------------	------	--------------------	--

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

ARC

FECHA

6-3-77 Ja.

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

APELLIDOS  
NOMBRES

DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES TECNICAS  
POLICIA NACIONAL

APELLIDOS  
NOMBRES  
DIRECCION

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

FECHA

NUMERO

CARPETA

ASUNTO

27-3-78 efm. 5716 Denuncias

28/3/78 JAY. 145 M JDS. PAZ DEPTALES.

Se quejan que fue victim de est  
POR LA QUE JA ANTERIOR SE CONSIGNO  
AL RESPONSABLE.

FECHA

30-4-81 Vm.

NUMERO

6481

FECHA

NUMERO

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

POLICIA JUDICIAL

ARCHIVO

FECHA

NUMERO

18/7/70 olv. 3746 P

4/5/71

Apellidos

Nombres

Dirección

FECHA

NUMERO

CARPETA

ASUNTO

21/8/60.nlc. 5501 Depto. Judicial. Reporte falso de que venden cigarrillos  
de Marihuana.-

ASUNTO  
SOLICITA INVESTIGACIÓN EN ASESINATO DE SU  
ESPOSO.-  
SE QUEJAN EN SU CONTRA DE INCUMPLIMIENTO

PELLIDOS  
OMBRES BLANCA ALEJANDRA  
DIRECCION

ASUNTO

Sindicada como sospechosa de hurto agravado  
por Carlos Rodolfo Urrutia Vilaseca.

FECHA

3-7-79 jao.

10730

D

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

FECHA

0/10/72.map.

1980

D, Grá





How can we improve  
access  
without replicating  
surveillance?

1. Unreadable Books
2. Critical Digital Archives
3. Reading the *Registro Maestro*

Collection

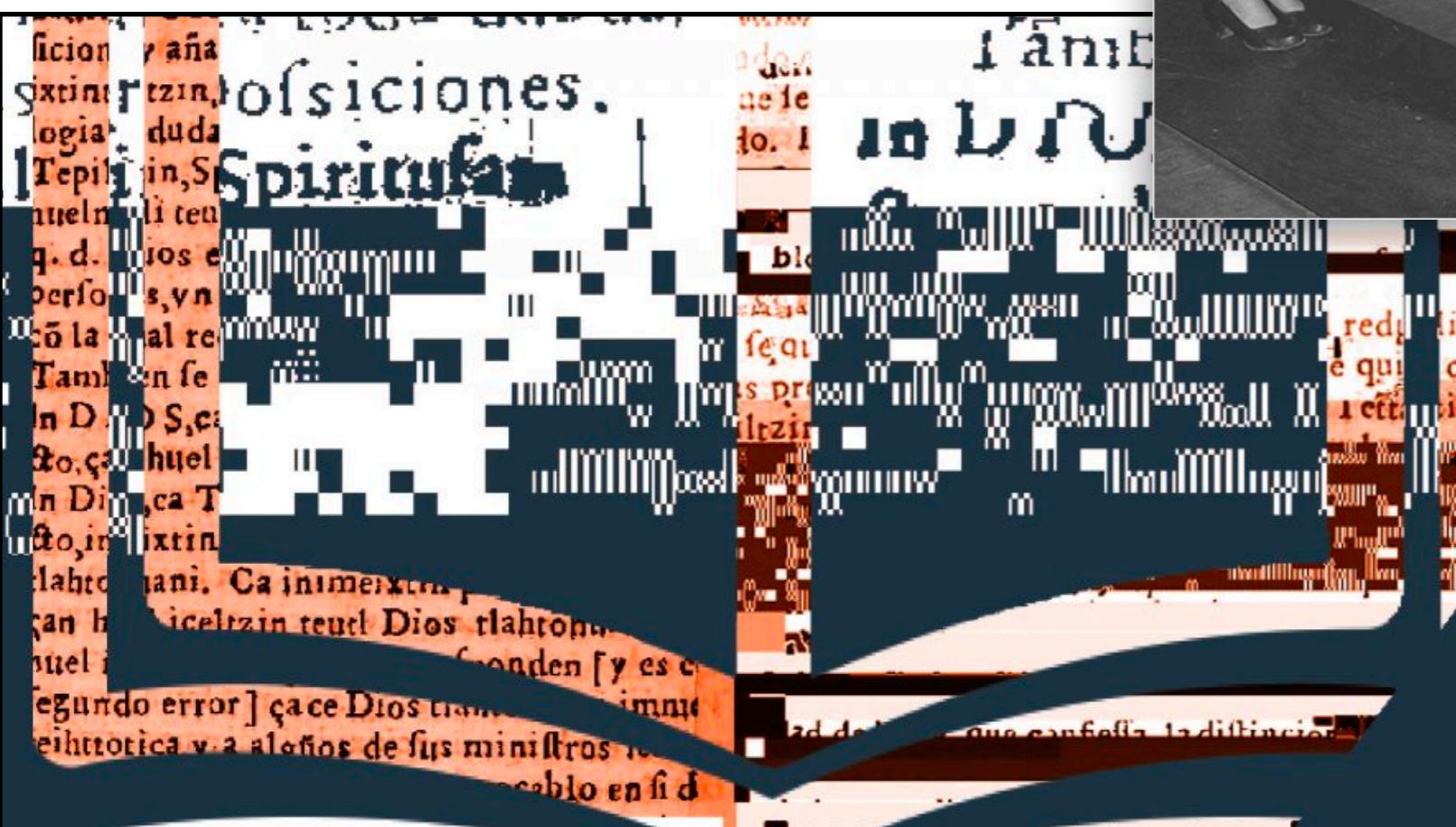
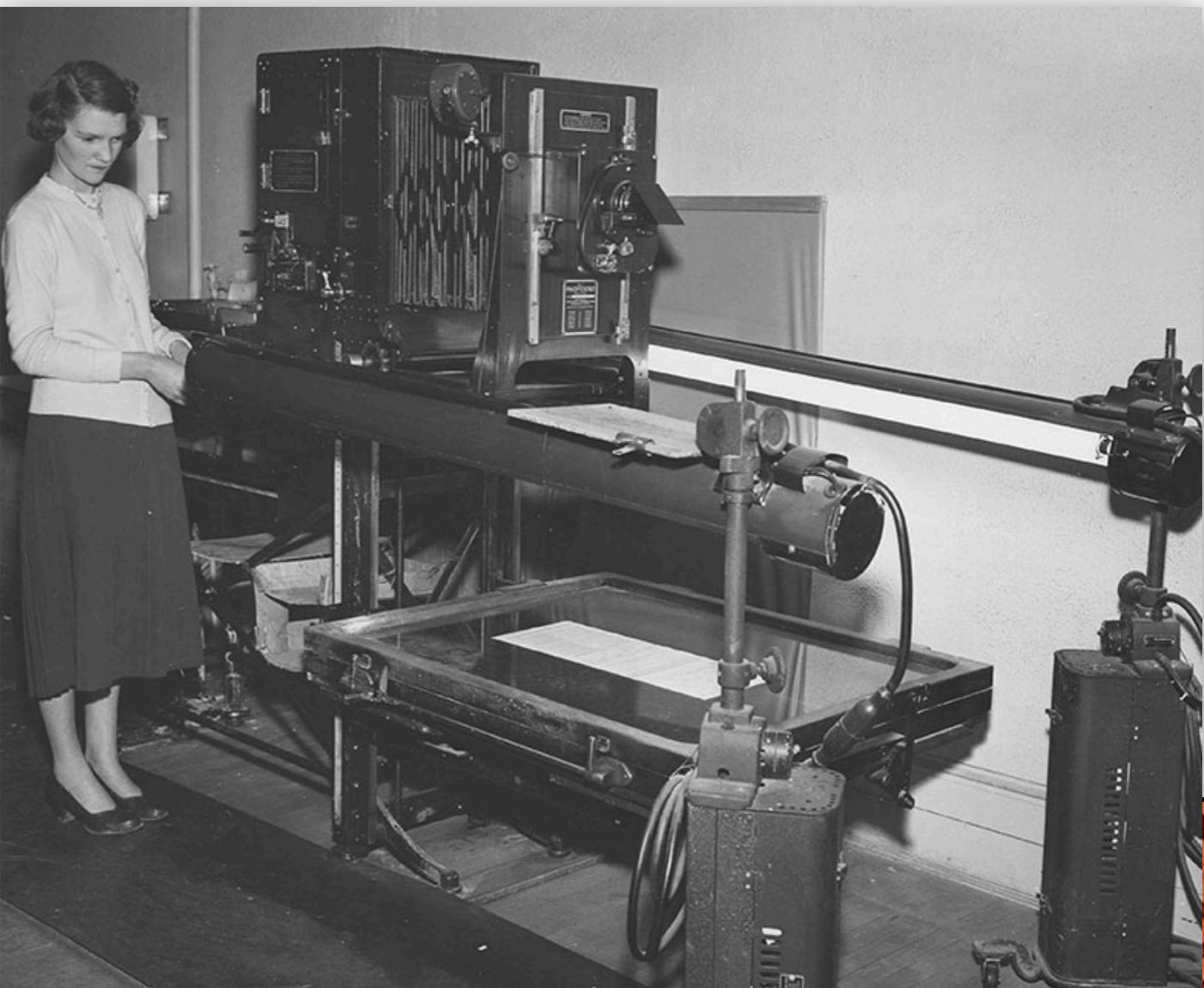
Circulation

Preservation

Access

Epistola poemial de un Fray le menor al<sup>1</sup>  
 Sr. Señor D<sup>r</sup> Ant<sup>o</sup> Pimentel, Conde Soto de Benavente,  
 sobre la relacion de los ritos antiguos, idolatrias y sa-  
 crificios de los Indios de la Nueva Espana, y de  
 la maravillosa conversion que Dios en ellos ha  
 obrado. Declarase en esta epistola el origen  
 de los que poblaron y se ensenorearon <sup>de</sup> la  
 Nueva Espana. —

La paz del muy alto Sr. Dioz Nro. sea  
 siempre con ~~sus~~ anima. Amén. Nuestro Redentor  
 y Maestro Jesu Christo en sus sermones formata las mate-

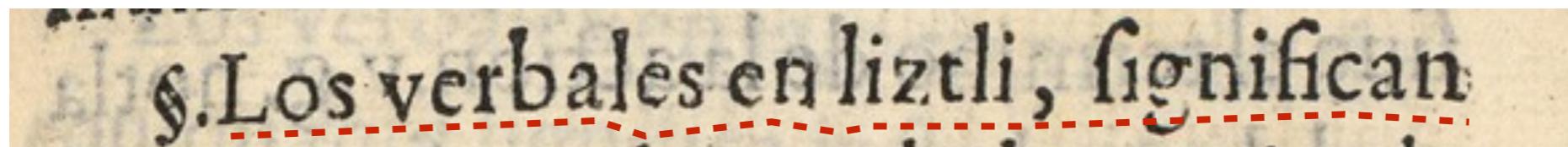


Tepiltzin, Spiritu | ancto, ei per|onas, çan  
 huel nelli teutl Dios in huel imeixtintzitz | sancto tre  
 q. d. Dios es Padre, Hijo, y Spō | ancto tres | todas tres  
 per|onas, vn | olo Dios verdadero todas tres | todas tres  
 cō la qual reduplicacion | e quita toda dubdoda dubda  
 También | e quita con e|tás propo|siciones. In DTO S.ca Tettatzin, Tepiltzin, Spiritu |  
 s. ca Tettatzin, Tepiltzin, Spiritu |  
 bre der.  
 reduplicaci  
 e qui con  
 ieltzin, T  
 teit  
 In DTO S.ca Tettatzin, Tepiltzin, Spiritu |  
 tto . çan huel iceltzin teutl Dios tlahtohu | Spiritu |  
 In Dios, cá Tettatzin, Tepiltzin, Spiritu |  
 cto, in ieixtin per|onas çan huel iceltzin |  
 tlahtohuani . Ca in imeixtin per|onas me ca piritus an  
 çan huel iceltzin teutl Dios tlahtohuani in ieixtin Di

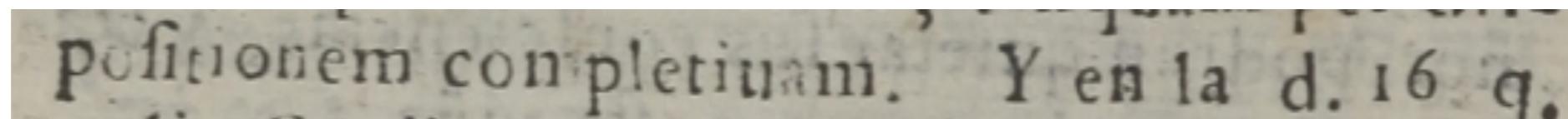




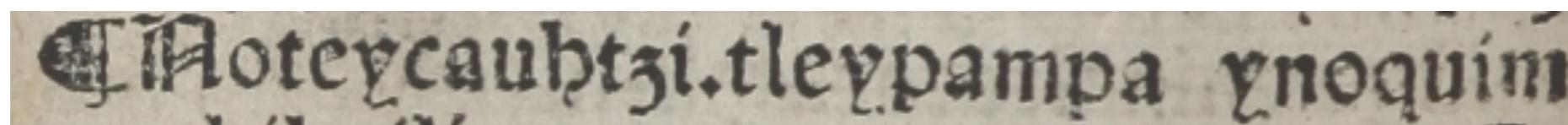
# Wandering baseline



# Uneven inking



# Unfamiliar Typefaces



**præfertim** **virgete** **caufa**

ligature

non-standard  
spelling

character  
ellipsis

**praesertim** **urgente** **causa**

"¶ Quid dicendum de Ocnamacaque. f. de  
las pulqueras, o taberneros, qui vendunt vi-  
num indorum, indis, quod dicitur Octli .&  
etiam de iis qui eis venduntur non verum His

¶ Quid dicendum de Ocnamacaque. f. de  
las pulqueras, o taberneros, qui vendunt vi-<sup>27</sup>  
num Indorum, Indis, quod dicitur Octli :&  
etiam de iis qui eis vendunt vinum His

## Multilingual Transcription

li yiollo, oquimmopanauili in cemana-

---

Norm: lī yiollo, oquim~~mopan~~atili in cemana-

Hist: lī yiollo, oquimmopanauili in cemana-

oac tlaca.

Mod: oac tlaca.

Hist: oac tlaca.

In iehoatzi sant Ioseph, imaceoal omu

Norm: In iehoatzi sant joseph. ymaceoal om~~o~~-

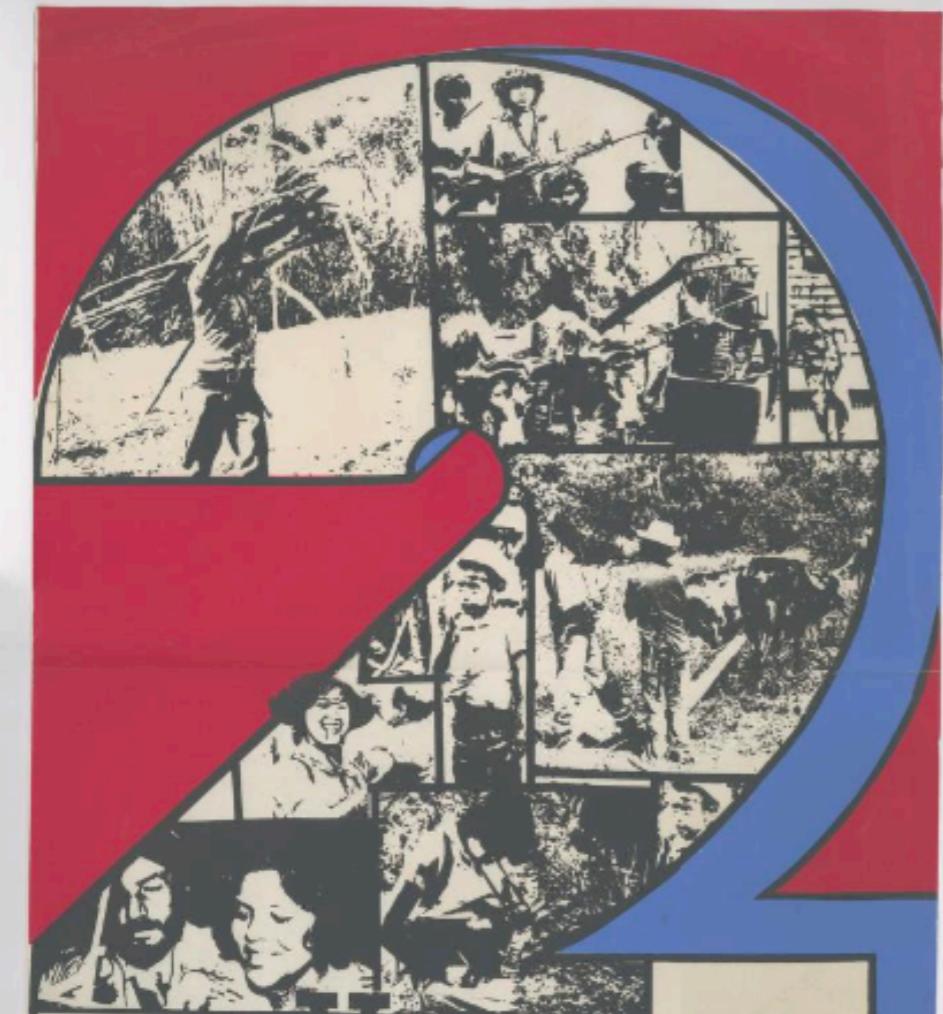
Hist: In iehoatzi fant fofeph. imaceoal omu

## Historical Orthography & Normalization

1. Reading the First Books

2. Critical Digital Archives

3. Reading the *Registro  
Maestro*



8.

Página 4

**LA TARDE**

Guatemala, 30 de mayo de 1978

**PROBLEMAS SOCIALES**

*(A)*

**DE LA NOCHE A LA MAÑANA:**

**20 FAMILIAS FUERON DESALOJADAS DE SU VIVIENDA**

■ **LOS TRACTORES Y HOMBRES ARMADOS DE MACHETES LAS SACARON DE LOS PREDIOS CEDIDOS EN 1966**

**UNOS TRACTORES** de una comuna invadido unos terrenos municipales cuando fue alcalde capitalino en recursos en la avenida del Ferrocarril García).

**COMPAÑERAS**

EN NUESTRA BOCA EL MENSAJE  
EN NUESTRO ROSTRO EL VALOR  
EN NUESTRA SANGRE LA SANGRE  
DE LAS SIEMPRE DE PIE  
DE LAS INVOLVIGRABLES COMBATIENTES  
EN NUESTRO CORAZÓN REÚNIDO  
TODO EL AMOR DEL MUNDO  
PARA IMPUNIR CON DECISIÓN  
EL PUEBLO Y LA DIGNIDAD  
POR LA PAZ Y LA JUSTICIA  
DE UN FUTURO REALMENTE NUESTRO!

**COMITÉ UNITARIO DE MUJERES ESTADISTAS (CUDE)**

**VICIENCIA**





1960-1996

# Armed Internal Conflict





# 2011: Partnership with UT Austin



How can we improve  
access  
without replicating  
surveillance?



# Registro maestro de fichas

## 821,081 files

1. Unreadable Books
2. Critical Digital Archives
3. Reading the *Registro Maestro*

# Transcription

# Visualization

## Language diversity and variation

While philologists and computational linguists have been developing computational resources to model linguistic and orthographic variation for decades, documents with mixtures of languages, and non-standard variants of languages remain a common impediment to off-the-shelf OCR so-

## Layout analysis

Historical printed and manuscript documents present an intimidating array of different formats. Manuscript annotations make even first-pass text detection more difficult, and the difficulties only grow with multiple registers of footnotes, marginalia, and other typographic devices. Reference

## Working with imperfect OCR

When asked why they choose not to use OCR'd data, researchers commonly cite inaccurate transcriptions; other researchers use "dirty" data with success. Since scholars naturally don't want to waste their time "fixing" dirty" for different reasons, it's important to understand the impact of OCR errors on research. To take this discussion one step further, we might look for ways to measure the quality of OCR output. For example, we could compare five results for the same page, or we could use machine learning to estimate the probability that a character is correctly identified. Reasoning about and communicating possible errors could also contribute to a wider discussion in the humanities around quantitative methods.

# A Research Agenda for Historical and Multilingual Optical Character Recognition



# Language Diversity and Variation

**CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL**

# ARCHIVO

**APELLIDOS** B ..... **S** .....

NOMBRES: Víctor Gabriel

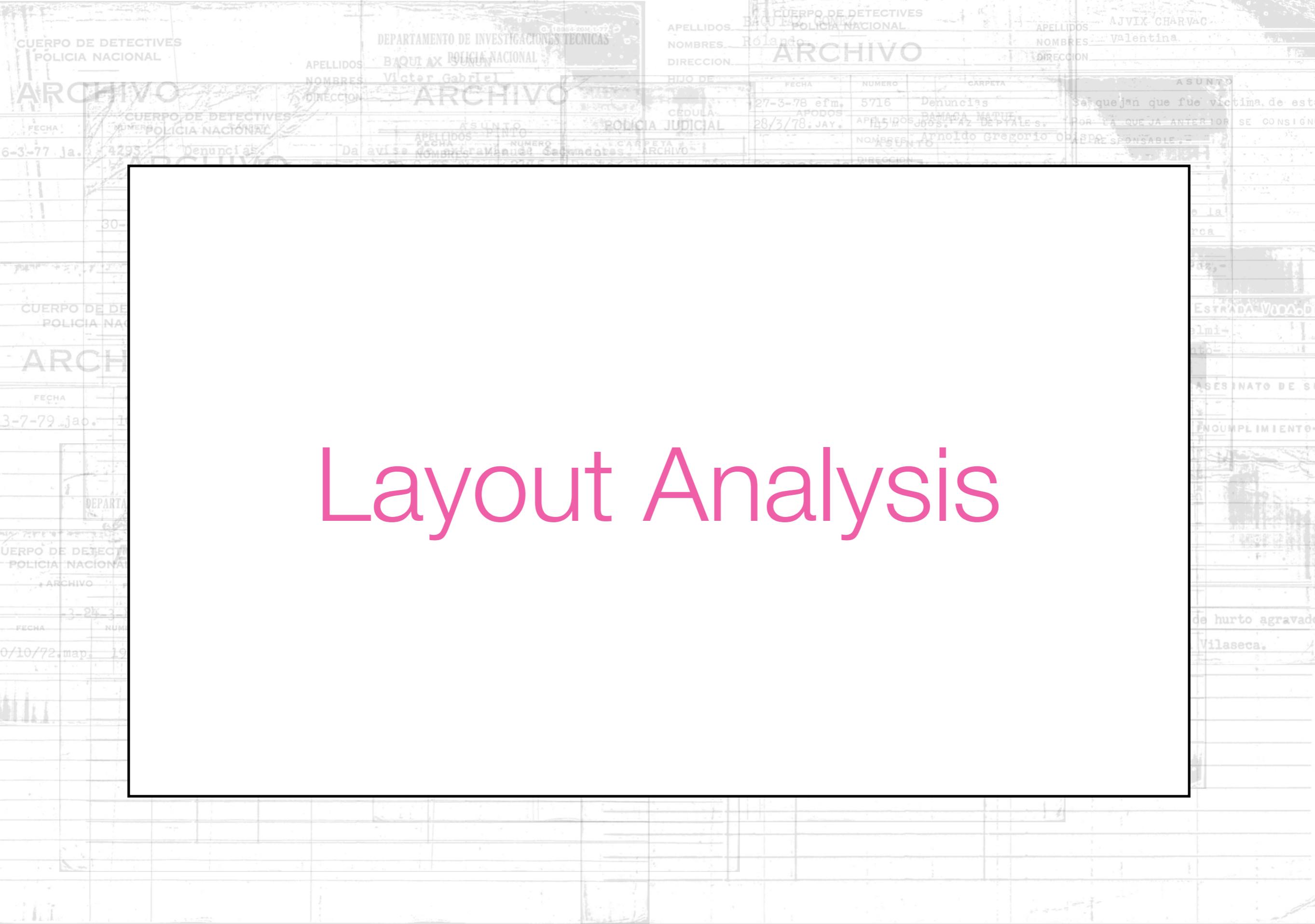
## DIRECCION

**CUERPO DE DETECTIVES  
PÓLICIA NACIONAL**

G710004.20M.1.77

# ARCHIVO

APELLIDOS B S \_\_\_\_\_  
NOMBRES Víctor Gabriel  
DIRECCION \_\_\_\_\_



# Layout Analysis

**CUERPO DE DETECTIVES  
PÓLICIA NACIONAL**

# ARCHIVO

APELLIDOS BAQUI AX SUNUN  
NOMBRES Victor Gabriel  
DIRECCION \_\_\_\_\_



# Working with imperfect OCR

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

Cuerpo de detectives

3/26/1977

B..... S.....

Víctor Gabriel

4293

Denuncias

Da aviso de extravío de documentos.

APELLIDOS B ..... S .....

NOMBRES Víctor Gabriel

DIRECCION

ASUNTO

Da aviso de extravío de documentos.

CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL

# CUERPO DE DETECTIVES

26-3~77

BAOO AX S

Victor Gabriel

4293

Denuncias

wumeno comers ]SS"S\*~\*~\*~CSUNNTON

APELLIDOS B ..... S .....

NOMBRES Victor Gabriel

DIRECCION

ASUNTO

Da aviso de extravío de documentos.

## Language diversity and variation

While philologists and computational linguists have been developing computational resources to model linguistic and orthographic variation for decades, documents with mixtures of languages, and non-standard variants of languages remain a common impediment to off-the-shelf OCR so-

## Layout analysis

Historical printed and manuscript documents present an intimidating array of different formats. Manuscript annotations make even first-pass text detection more difficult, and the difficulties only grow with multiple registers of footnotes, marginalia, and other typographic devices. Reference

## Working with imperfect OCR

When asked why they choose not to use OCR'd data, researchers commonly cite inaccurate transcriptions; other researchers use "dirty" data with success. Since scholars naturally don't want to waste their time "fixing" dirty" for different reasons, it's important to understand the impact of OCR errors on research. To take this discussion one step further, we might look for ways to measure the quality of OCR output. For example, five results for searching "John" in a document might look like this: John, Jhon, Jhn, Jhn, Jhn. In this case, the first result is the correct spelling, while the others are variations of the same name. Reasoning about and communicating possible errors could also contribute to a wider discussion in the humanities around quantitative methods.

# A Research Agenda for Historical and Multilingual Optical Character Recognition

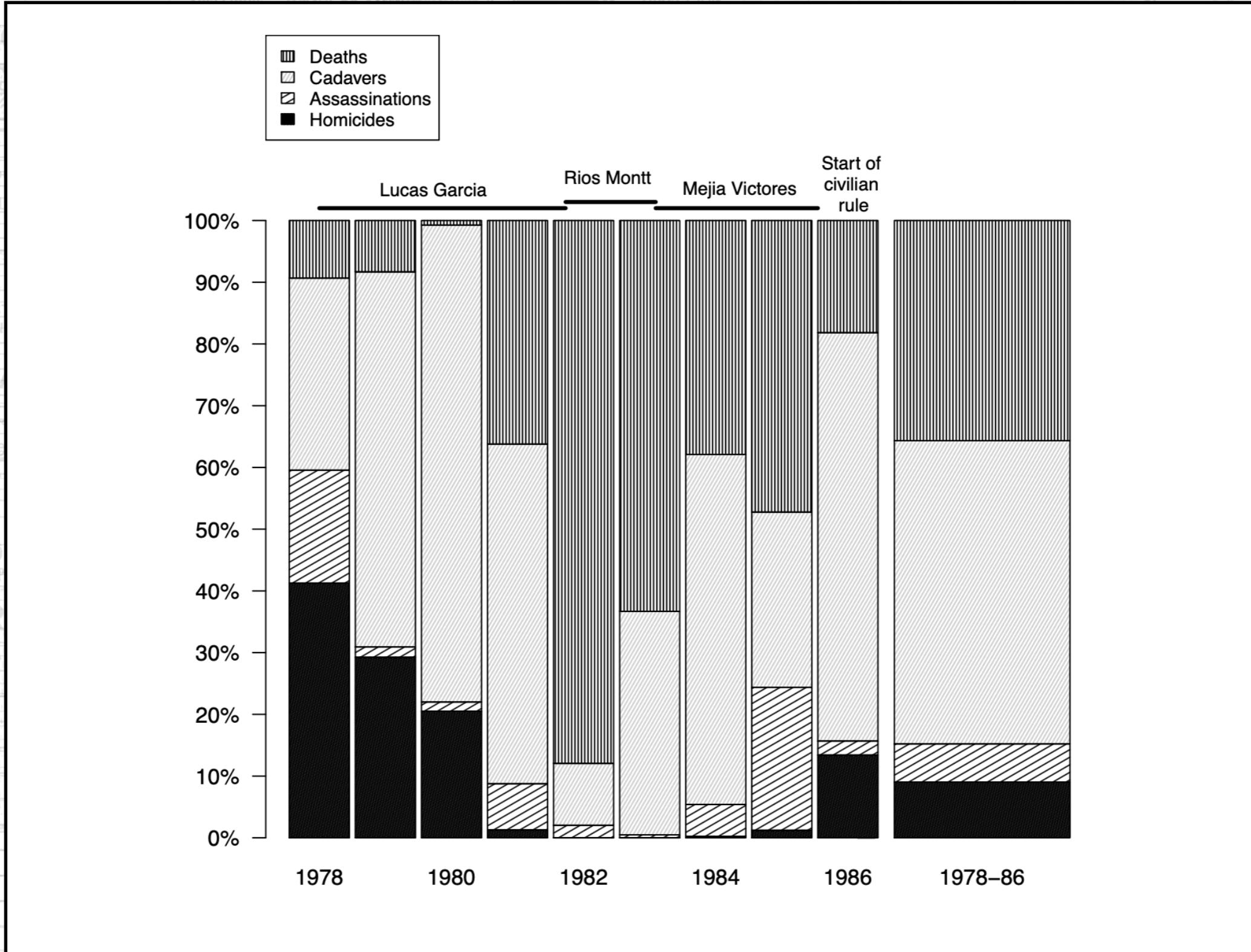
# Transcription

# Visualization

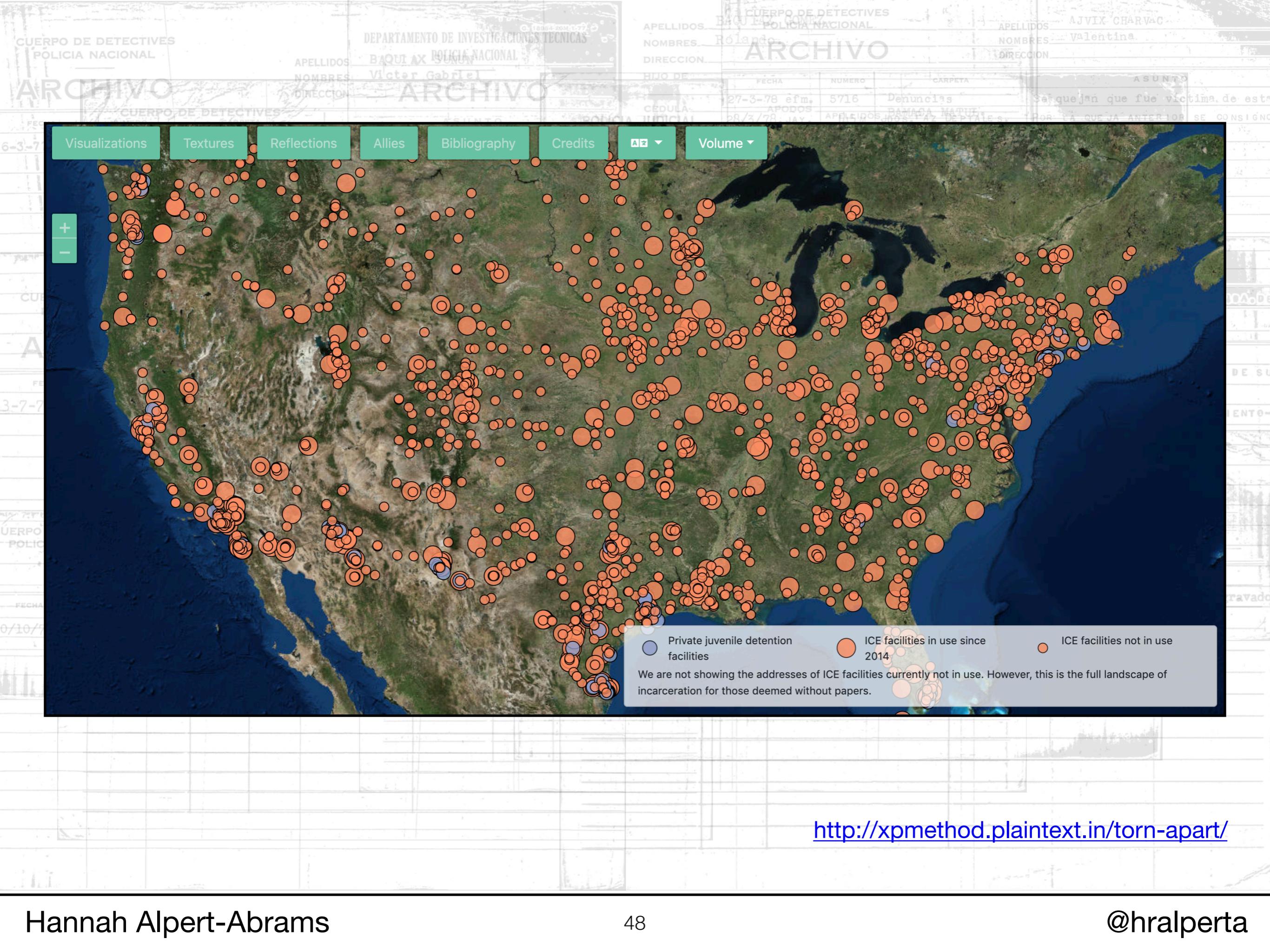
**CUERPO DE DETECTIVES  
POLICIA NACIONAL**

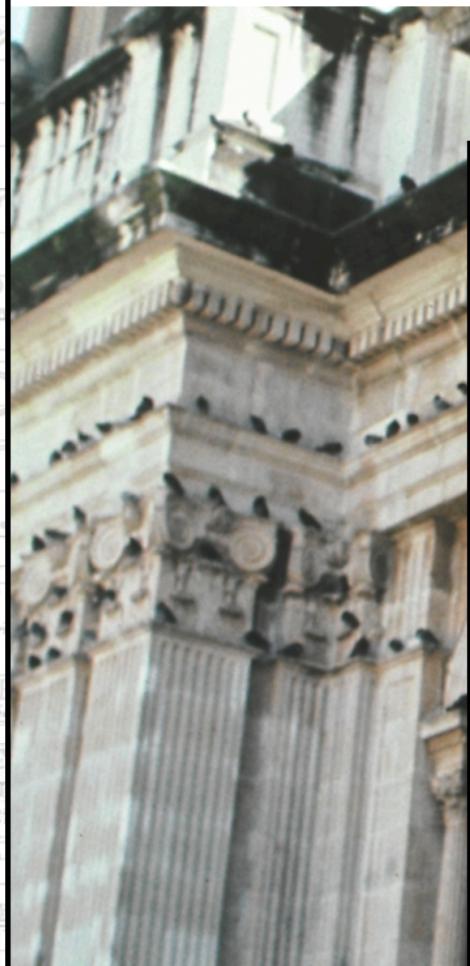
# ARCHIVO

**APELLIDOS** B S  
**NOMBRES** Víctor Gabriel  
**DIRECCION**



Guberek, T. & Hedstrom, M. On or off the record? Detecting patterns of silence about death in Guatemala's National Police Archive. Arch Sci (2017), pp. 1-28.





García, Edgar Fernando

**A  
P  
A  
R  
E  
C  
I  
D  
O**



**Edgar Fernando García**

**0  
2 - 1  
9  
8  
4**

Edgar Fernando García era estudiante universitario de la Facultad de Ciencias Económicas en la estatal Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC). En la USAC era miembro activo de la Asociación de Estudiantes Universitarios (AEU). Fernando García también era trabajador administrativo en la empresa Centroamericana de Vidrios, S.A. (CAVISA) donde se integró al sindicato. También era miembro del Partido Guatemalteco del Trabajo (PGT). Tenía tan solo 26 años cuando fue desaparecido por fuerzas represivas del estado.

El sábado 18 de febrero del 1984, se encontraba caminando junto con Danilo Osberto Chinchilla Fuentes, compañero del PGT. Fueron atacados afuera del "Mercado El Guarda" por la séptima calle y tercera avenida de la zona número once en la ciudad de Guatemala por agentes del Cuarto Cuerpo de la policía nacional alrededor de las once de la mañana. Ambos intentaron escapar, pero no lograron hacerlo, pues Chinchilla fue disparado en su pierna izquierda.

[...leer más aquí](#)

<https://archivogam.haverford.edu/>



How can we improve  
access  
without replicating  
surveillance?